



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ- ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ
ΗΛΙΟΥ ΝΟΡΓΟΥΝΤ ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ
GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET
ELIAS NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC

Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ
ΦΥΛΛΑΔΙΟ
THE WORD OF GOD
WEEKLY MAGAZINE

DATE: 03-04-22 YEAR: 39 NUMBER: 1907

WEB PAGE: PROPHETELIAS.ORG.AU

FACEBOOK: [FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD](https://www.facebook.com/PROPHETELIASNORWOOD)

EMAIL: PROPHETELIAS@ESC.NET.AU

ΚΥΡΙΑΚΗ Δ' ΝΗΣΤΕΙΩΝ (Εβρ. 6, 13-20) 3 Απριλίου 2022

Ὁ ἄνθρωπος σέ τοῦτο τόν κόσμο, ὁ ὁποῖος ζεῖ μακριά ἀπό τόν Θεό, συνεχῶς βρίσκεται ἀντιμέτωπος μέ τά πολλαπλά προβλήματα **«τοῦ αἰῶνος τούτου»**. Εἶναι σάν ἓνα ἀκυβέρνητο πλοῖο, πού νυχθημερόν ἀνεμοδέρνεται καί παλεύει μέ τ' ἄγρια κύματα, προσπαθώντας νά κρατηθεῖ στήν ἐπιφάνεια. Μέσα στίς μπόρες, στίς ἀνεμοθύελλες καί τ' ἀστραπόβροντα, ἔρχεται σήμερα τό εὐχάριστο μήνυμα. Εἶναι τά ἐνθαρρυντικά λόγια τοῦ Ἀποστόλου Παύλου: **«..ἰσχυράν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος, ἣν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καί βεβαίαν»**,...». Τά λόγια αὐτά τοῦ Ἀποστόλου, ἔρχονται σάν ἀνοιξιάτικες ἡλιακτῖδες νά διώξουν τά σύννεφα καί τίς καταιγίδες καί νά ζωογονήσουν τίς χειμαζόμενες καρδιές τῶν ἀνθρώπων. Τώρα πλέον, δέν σκιάζεται ὁ κλυδωνιζόμενος ἀπό τούς πνευματικούς ἀνεμοστρόβιλους ναυαγός, διότι ἔλαβε τό οὐράνιο μήνυμα. Ἔλαβε τόν ὄρκο καί τήν ὑπόσχεση τοῦ οὐρανοῦ Πατρός, ὅτι, ἐφ' ὅσον πιστεύει σ' Αὐτόν, τίποτε δέν πρόκειται νά ἀπειλήσει τήν πνευματική καί ἀνοδική του πορεία. Ἐφοδιάστηκε μέ τήν ἄγκυρα τῆς ἐλπίδος, ἀγκυροβολημένη στό ἀσφαλές λιμάνι τῆς πατρικῆς ἀγκαλιᾶς. Ὅπως κανένα πλοῖο δέν ἐπιτρέπεται νά λύσει παλαμάρι καί ν' ἀνοιχτεῖ στό πέλαγος δίχως ἄγκυρα, ἔτσι καί ὁ Χριστιανός, δέν ἐπιτρέπεται νά κάνει οὔτε ἓνα βῆμα δίχως τήν ἐλπίδα τῆς ὑποσχέσεως τοῦ Θεοῦ. Δέν ἐπιτρέπεται νά σχεδιάζει καί νάπραγματεῦεται καμμία ὑπόθεση τῆς ζωῆς του, δίχως αὐτή νά εἶναι σύμφωνος μέ τό Ἅγιο θέλημα τοῦ Θεοῦ. Ὁ Ἀβραάμ ἀδελφοί μου πίστεψε στόν Θεό. Ὅσο ἀνθρωπίνως παράλογα κι' ἂν ἀκούγωνταν αὐτά πού τοῦ ὑποσχέθηκε ὁ Θεός, δέν ἐπέτρεψε στόν λογισμό του νά τά ἀμφισβητήσῃ. Ἐφ' ὅσον τοῦ μιλοῦσε Ἐκεῖνος πού ἐδημιούργησε τό Σύμπαν καί αὐτόν τόν ἴδιο, δέν εἶχε πλέον δικαίωμα ἀντιρρήσεως. Ἡ παρομοίωση τῆς ἄγκυρας πού κάνει ὁ μέγας πνευματικός θαλασσοπόρος Παῦλος εἶναι πολύ ἐπιτυχημένη. Ἡ ἐλπίδα εἶναι ἔντονη, γλυκειά προσδοκία τῆς θεϊκῆς προστασίας καί ζωντανεύει τήν ἐμπιστοσύνη στήν ἀγάπη τοῦ Θεοῦ. Εἶναι ἡ αἰσιοδοξία, ὄχι ἀπλῶς γιά τό μέλλον τοῦ αἰῶνος τούτου, ἀλλά προπαντός τοῦ μέλλοντος. Ἡ ἐλπίδα τῶν ὑποσχέσεων τοῦ Θεοῦ, δέν ἀφορᾷ τήν ἐκπλήρωση κάποιων ὠραίων κι' εὐγενικῶν ὀνείρων τοῦ ἐγγύς μέλλοντος μόνο, ἀλλά πάνω ἀπ' ὅλα τήν προσμονή τῆς αἰωνίου καί μακαρίας ζωῆς. Ὁ Θεός πού μᾶς δίνει ὠρισμένες ὑποσχέσεις εἶναι **«πιστός»**, καθώς λέγει σέ πολλά σημεῖα τῆς Ἁγίας Γραφῆς. Οἱ Χριστιανοί βλέπουμε στό πρόσωπο τοῦ Θεανθρώπου Κυρίου Ἰησοῦ, Ἐκεῖνον πού ἔπαθε ὑπέρ ἡμῶν. Ἐκεῖνον πού γνωρίζει μέ πόση σκληρότητα καί μανία ρίπτει ὁ διάβολος τά πεπυρωμένα βέλη του ἐναντίον μας. Ἐκεῖνος πού ἐδιώχθει, ἐνεπαίχθει, ὑβρίσθει καί ἐσταυρώθει ἀπό τούς ἀντιπάλους Του γιά τήν ἀληθῆ

διδασκαλία και τό σωτήριο ἔργο Του. Σέ Αὐτόν λοιπόν: **«..ἰσχυράν παράκλησιν ἔχωμεν οἱ καταφυγόντες κρατῆσαι τῆς προκειμένης ἐλπίδος, ἦν ὡς ἄγκυραν ἔχομεν τῆς ψυχῆς ἀσφαλῆ τε καί βεβαίαν»,...**». Διότι ὁ Κύριος ὁ Ὅποῖος ὑπέφερε, δοκιμάζοντας θλίψεις, στερήσεις καί πόνους ὀδυνηρούς, δέν εἶναι ξένος πρός ἡμᾶς. Δέν μένει ψυχρός στίς δυσκολίες μας, ἀντιθέτως σκύπτει στούς πόνους καί στίς στενοχώριες μας καί βαλσαμώνει τίς ἀνθρώπινες πονεμένες καρδιές μας. Ἐναν τέτοιο Ἀρχιερέα ἀναζητοῦσαν γιά αἰῶνες οἱ ἄνθρωποι, πού θά μπορούσε νά τούς καταλάβει, νά συμμεριστεῖ τίς δυσκολίες τους καί νά τούς παρηγορεῖ στίς θλίψεις τους. Ὡς τέλειος Θεός καί τέλειος ἄνθρωπος ὁ Χριστός Ἀδελφοί μου, δέν ἐβοήθησε τό ἀνθρώπινο γένος μόνο τότε πού μᾶς ἐπισκέφθει ὡς Θεάνθρωπος, ἀλλά καί κατόπιν τῆς ἀναλήψεώς Του, δέν σταμάτησε νά μεσιτεύει γιά μᾶς καί νά παραμένει ὁ αἰώνιος μεσίτης Θεοῦ καί ἀνθρώπου. **«...Ἐντυγχάνει ὑπέρ ἡμῶν...»** (Ρωμ. 8, 34) Μέ αὐτό ἐννοεῖ ὁ Ἀπόστολος, ὅτι ὁ καθήμενος στή δεξιά τοῦ Πατρὸς Ἰησοῦς Χριστός, παρακαλεῖ τόν Πατέρα Του ὑπέρ ἡμῶν. Σέ Αὐτόν λοιπόν τόν θερμό μεσίτη καί αἰώνιο πρεσβευτή, τόν εὐσπλαχνικό καί φιλόανθρωπο Θεάνθρωπο πού κάθεται πάνω στόν ἔνδοξο θρόνο Του, ὀφείλουμε ἐμεῖς οἱ Χριστιανοί νά ἔχουμε ἀγκυροβολήσει τίς καρδιές μας. Εἶναι Αὐτός *«πού ἦλθε στόν κόσμον σάν φῶς, (ὅπως μᾶς λέγει ὁ Κύριος), ὥστε ὅποιος πιστεύει σ'Αὐτόν νά μή μείνει στό σκοτάδι. Δέν ἦλθε γιά νά καταδικάσει τόν κόσμον ἀλλά νά τόν σώσει. Γιά νά φανερώσει τήν ἀλήθεια. Γιά νά καλέσει ἁμαρτωλοὺς πρός μετάνοια. Γιά νά ὑπηρετήσῃ τούς ἀνθρώπους καί νά τούς ἐξαγοράσῃ μέ τήν σταυρική θυσία Του. Γιά νά μᾶς ἐλευθερώσῃ ἀπό τήν τυραννία τοῦ θανάτου. Γιά νά φέρῃ τήν εἰρήνην ἀνάμεσα στόν Θεό καί στούς ἀνθρώπους. Γιά νά ζήσουν οἱ ἄνθρωποι μέ σωφροσύνη, δικαιοσύνη καί εὐσέβεια»*. Παίρνουμε λοιπόν ἀδελφοί μου, ἀπό τόν καθήμενον ἐπὶ τοῦ θρόνου καί χάρη καί δύναμη, γιά τόν ἀγῶνα μας σέ τοῦτο τόν κόσμον. Δίχως αὐτά τά τόσο ἀναγκαῖα πνευματικά ἐφόδια, τρέμουν καί τρικλίζουν τά πόδια μας. Μόνο μέ τήν χάρη καί τήν δύναμη τοῦ Κυρίου μας, ἐνισχυόμεθα καί πορευόμαστε σταθερά καί ἀποφασιστικά στόν πνευματικό μας ἀγῶνα. Αὐτό εἶναι ἀποδεδειγμένο, ἀπό τούς ἀποστολικούς χρόνους, ὅπου οἱ Ἅγιοι Ἀπόστολοι ἦταν συνεχῶς συνδεδεμένοι μέ τόν Χριστό. Μαζί ὅμως μέ τήν ἐμπιστοσύνη πρός τόν Θεό, χρειάζεται ἀπό μέρους μας καί ὑπομονή. Τό λέγει καί τοῦτο ὁ σημερινός Ἀπόστολος. Πῶς ἐπέτυχε ὁ Ἀβραάμ καί ἔλαβε τήν εὐλογία, πού τοῦ ὑποσχέθηκε ὁ Θεός; *«μακροθυμήσας»*, μᾶς ἀπαντᾷ τό Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ. Ἐδειξε δηλαδή καρτερία καί ὑπομονή. Δέν ἤθελε νά γίνῃ ἀμέσως αὐτό, πού τοῦ ὑποσχέθει ὁ Θεός. Δέν ἔχασε τήν καρτερία του καί τότε πού τοῦ ζήτησε ὁ Θεός νά τοῦ θυσιάσῃ τόν ἴδιο τόν Ἰσαάκ, τόν γιό τῆς ἐπαγγελίας, ἀπό τόν ὅποιο θά προήρχοντο τό πλῆθος

τῶν ἀπογόνων του. Ἀλήθεια! Πόσα μᾶς διδάσκει αὐτή ἡ καρτερία καί ἡ ὑπομονή τοῦ Ἀβραάμ! Ἄς προσπαθήσουμε νά τοῦ μοιάσωμε.

FOURTH SUNDAY OF LENT (Heb. 6:13-20) 3 April 2022

In this world, living far from God, man is continually confronted with the multiple problems of "this age". Like a runaway ship, he tosses and turns night and day, struggling with the wild waves, trying to keep afloat. Today in the midst of the winds, storms, and lightning, comes the good news: the encouraging words of the Apostle Paul: **"... strong consolation have we, who have fled for refuge to lay hold of the hope ... which we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast"**. These words of the Apostle come like spring sunshine to drive away the clouds and storms and to revive the wavering hearts of men. Now no longer is the shipwrecked castaway shadowed by spiritual whirlwinds, for he has received the heavenly message. He has received the vow and the promise of the heavenly Father that, as long as he believes in Him, nothing will threaten his spiritual upward course. He is equipped with the anchor of hope, anchored in the safe harbour of the Father's embrace. Just as no ship is allowed to untie its anchor and venture on the open sea without an anchor, so the Christian is not allowed to take a single step without the hope of God's promise. He is not allowed to plan and carry out any business of his life without it being in accordance with God's holy will. My brothers, Abraham believed in God. No matter how humanly absurd the things God promised him sounded, he did not allow his mind to question them. As long as the One who created the Universe, including himself, was speaking to him, he no longer had right to object. The great spiritual navigator Paul uses the analogy of the anchor very successfully. Hope is an immediate, sweet expectation of divine protection and animates trust in the love of God. It is optimism, not merely for the future of this age, but first and foremost for the future. The hope of God's promises does not only concern the fulfilment of some beautiful and noble dreams in the near future, but above all the expectation of eternal and long life. The God who gives us certain promises is **"faithful"**, as is written in many places in the Bible. Christians see in the person of the God-Man, the Lord Jesus, the One who has come for us: the One who knows with what cruelty and fury the devil's flaming arrows burst against us, the One who is persecuted, insulted, reviled and crucified by His opponents for the truth of His word, His teaching and His saving work. In Him, then: **"...we have strong consolation, the refuge ... of this hope which we have as an anchor of the soul, both sure and steadfast..."** For the Lord who suffered afflictions, privations and pain, is no stranger to us. He does not remain indifferent to our difficulties, but on the

contrary, He bends to our pains and sorrows and gives balm to our aching hearts. For centuries, people had sought such a High Priest who could understand them, share their difficulties and comfort them in their sorrows. As perfect God and perfect man, my brothers and sisters, Christ did not only help the human race when He visited us as God-Man, but even after His ascension, He does not cease to intercede for us and He remains the eternal mediator of God and man. **"...He makes intercession for us..."** (Rom. 8:34). By this, the Apostle means that Jesus Christ, seated at the right hand of the Father, pleads with His Father on our behalf. To Him, then, the warm intercessor and eternal ambassador, the merciful and benevolent God-Man who sits on His glorious throne, we Christians ought to anchor our hearts. It is He "who came into the world as light (as the Lord tells us), so that whoever believes in Him may not remain in darkness. He came not to condemn the world, but to save it. To reveal the truth. To call sinners to repentance. To serve people and to redeem them by His sacrifice on the cross. To free us from the tyranny of death. To bring peace between God and man, that man may live in righteousness, justice and godliness." So, my brothers, we take from Him who sits on the throne both grace and strength for our struggle in this world. Without these much-needed spiritual supplies, our feet tremble and stagger. Only by the grace and strength of our Lord are we strengthened to walk firmly and decisively in our spiritual struggle. This has been proved since apostolic times when the Holy Apostles were constantly connected to Christ. But along with trust in God, we need patience on our part. This is also what today's Apostolic reading says. How did Abraham succeed and receive the blessing that God promised him? "Be patient," the Spirit of God answers. That is, he showed patience and endurance. He did not demand what God promised him to be done immediately. He did not lose his patience even when God asked him to sacrifice Isaac himself, the son of promise, from whom the multitude of his descendants would come. Truly! How much this perseverance and patience of Abraham teaches us! Let us try to imitate him.

Ἡ Θεία Λειτουργία στήν Ἀγγλική

Κάνουμε γνωστό ὅτι τό ἐρχόμενο Σάββατο 9 Ἀπριλίου καί ὥρα 6-7 τό βράδυ, θά τελέσωμε εἰς τόν Ἱερό Ναό μας τήν Θεία Λειτουργία στήν Ἀγγλική. Εἶναι μιά εὐλογημένη εὐκαιρία γιά ὄλους μας νά συμμετάσχουμε καί νά πάρουμε τήν εὐλογία τῆς Ἐκκλησίας μας.

The Divine Liturgy in English

We announce that **this coming Saturday, April 9th**, we will celebrate the Divine

Liturgy in English in our Holy Church from 6pm - 7 pm. This is a blessed opportunity for all of us to participate and receive the blessing of our Church.

Υπενθύμιση

Αυτή τήν Πέμπτη 7 Ἀπριλίου καί ὥρα 8-9.30 τό πρωῖ θά τελέσωμε στόν Ἱερό Ναό μας τήν Προηγιασμένη Θεία Λειτουργία.

Reminder

This Thursday, April 7, Presanctified Divine Liturgy, 8am - 9.30am.

Ζήτω ἡ 25^η Μαρτίου 1821

Τήν περασμένη Κυριακή, ὅπου εἶναι ἀφιερωμένη στήν προσκύνηση τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, συνεορτάσαμε καί τήν 25^η Μαρτίου 1821. Στήν εὐλογημένη Ἑνορία μας, ἀμφότερες, θρησκευτικο-ἐθνικές ἐκδηλώσεις, ἔτυχαν ἰδιαιτέρας ἐκκλησιαστικῆς λαμπρότητος καί ἐθνικῆς αἴγλης καί μεγαλείου. Ὁ καταστόλιστος Τίμιος Σταυρός, λές κι' ἦταν πεφυτευμένος ἀνάμεσα σέ θαμνώδες καταπράσινο εὖωσμο βασιλικό στήν μέση τοῦ Σολέα, ὑπῆρξε πόλος ἔλξης τῶν πιστῶν. Ἡ μεγαλοπρεπή εἴσοδος τοῦ καταστόλιστου τιμίου Σταυροῦ στό τέλος τῆς Δοξολογίας, μέ τίς ὑπέροχες βυζαντινές μελωδίες, μέ αἰσθήματα εὐλαβείας, καθήλωσε στά γόνατα τούς πιστούς μας. Ἡ ἀθρόα συρροή τῶν πιστῶν μας στόν Ὅρθρο καί τήν πανηγυρική Θεία Λειτουργία, ἐπρομήνυε τήν ἐπιτυχία καί τῆς ἐθνικῆς γιορτῆς. Πάνω ἀπό 100 μαθητές καί μαθήτριες τῶν ἐλληνικῶν μας σχολείων, συνοδευόμενα ἀπό τό διδασκαλικό προσωπικό, εἰσῆλθαν μέ τάξη εἰς τόν Ἱερό Ναό προπορευομένων τῶν σημαιοφόρων, τῶν παιδιῶν τοῦ Γυμνασίου καί τοῦ Δημοτικοῦ μας σχολείου. Μέ μεγαλοπρέπεια καί κωδωνοκρουσίες, ἐτελέσαμε τήν Δοξολογία τῆς 25ης Μαρτίου καί στό τέλος, ἔλαβε χώρα ἡ σχολική γιορτή. Στό τέλος τῶν ἐθνικῶν τραγουδιῶν καί ποιημάτων, τά παιδιά ἐξῆλθαν τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ καί στοιχήθηκαν ὑπό τῶν διδασκάλων σέ γραμμή, ἔτοιμα γιά τήν ὑπέροχη παρέλαση. Μόλις τό πλῆθος τῶν πιστῶν -πού γιά πρώτη φορά στά δύο τελευταῖα χρόνια, γέμισε τόν Ἱερό Ναό μας- ἐξῆλθε τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ, ἄρχισε ἡ παρέλαση. Τέσσεροι σημαιοφόροι μέ τήν Ἑλληνική, τήν Κυπριακή, τήν Αὐτραλιανή καί τήν σημαία τῆς Ἑνορίας μας ὑψωμένες καί κυματίζουσες, μέ καμάρι παρέλασαν μέ ἐνθουσιασμό καί τό κεφάλι ψηλά. Μέ συγκίνηση παρηκολούθησαν γονεῖς, παπποῦδες καί γιαγιάδες καί ὄλο τό ἐκκλησίασμα τήν παρέλαση, κάτω ἀπό τούς ἤχους τῶν στρατιωτικῶν ἐμβατηρίων. Συγχαρητήρια στόν Διευθυντή τῶν σχολείων μας, Αἰδ. π. Μιχαήλ, τήν Συντονίστρια κ. Ἀλέκα Παπακώστα, ὅλα τά μέλη τοῦ Διδασκαλικοῦ προσωπικοῦ, τόν Πρόεδρο καί τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, γιά τόν ἄψογο συντονισμό ἀμφοτέρων ἐκδηλώσεων. Παράλληλα εὐχαριστοῦμε τίς κυρίες πού εἶχαν ἔτοιμα ζεστά πατατάκια γιά ὅλα τά παιδιά. Στήν

συνέχεια μεταβήκαμε στό Μνημείο τοῦ Ἀγνώστου Στρατιώτη ὅπου παρακολουθήσαμε τήν ἐπιμνημόσυνον δέηση ὑπό τοῦ Θεοφιλεστάτου καί τήν κατάθεση στεφάνων ὑπό τῶν ἐπισήμων. Στήν συνέχεια μετέβησαν τά παιδιά στό Πάρκο ὅπου ἔλαβε χώρα μιά μικρή γιορτούλα. Πολλά συγχαρητήρια στούς μαθητές καί μαθήτριες τῶν σχολείων μας, πού μέ ὑπομονή καί γενναιότητα, ἐβάσταξαν τόν κόπο τῆς ἡμέρας, κάτω ἀπό τήν ζέστη στό καταμεσίμερο μέ 30 βαθμούς Κελσίου. Παράλληλα εὐχαριστοῦμε τούς γονεῖς γιά τήν ἀπόλυτον συνεργασία τους μετά τοῦ σχολικοῦ προσωπικοῦ. Μπράβο παιδιά καί εὐχόμεθα τοῦ χρόνου νά εἶναι πιά δροσερός ὁ καιρός.

Long live 25 March

Last Sunday, dedicated to the veneration of the Holy Cross, we also celebrated the 25th of March 1821. In our blessed Parish, both religious and ethnic events were celebrated with particular ecclesiastical splendour and national pride and grandeur. As if planted among the bushy green fragrant basil in the middle of the Solea, the decorated Holy Cross served as a pole of attraction for the faithful. The magnificent entrance of the Holy Cross at the end of the Doxology with its wonderful Byzantine melodies brought our faithful to their knees with feelings of veneration. The large crowd of our faithful at the Matins and the solemn Divine Liturgy foreshadowed the success of the national celebration. Preceded by the flag-bearers, more than 100 students of our Greek schools, High School and Primary School, accompanied by the teaching staff, entered the Holy Church in orderly fashion. With great pomp and bell-ringing, we conducted the 25th of March Doxology and at the end, the school celebration took place. After the national songs and poems, the children left the church and, under the teachers' instruction, lined up ready for the wonderful parade. As soon as the congregation – which, for the first time in the last two years, filled our Holy Church – walked out of the Church, the parade began. Waving aloft the flags of Greece, Cyprus, Australia and our Parish, four flag-bearers proudly and enthusiastically marched with their heads held high. To the sound of military marches, parents, grandparents and the whole congregation followed the parade with emotion. Congratulations to the Director of our schools, Rev. Fr. Michael, the Coordinator Mrs. Aleka Papakosta, all the members of the teaching staff, the President and members of the Board of Directors and the Philoptohos, for the excellent coordination of both events. We also thank the ladies who prepared hot chips for all the children. Afterwards, we went to the Memorial of the Unknown Soldier for the memorial service conducted by His Grace Bishop Silouan of Sinope and the laying of wreaths by

the dignitaries. Then the children went to the Park where a small celebration took place. Many congratulations to the students of our schools, who with patience and bravery, endured the hard work of the day in 30 degree heat. At the same time, we thank the parents for their absolute cooperation with the school staff. Well done, children! We hope that next year the weather will be cooler.

Δωρεές

Άνώνυμος	για τά συσσίτια Μητρ. Πειραιώς	\$1000
Άνώνυμος	Κιβωτός του Κόσμου	\$1000
Άνώνυμος	για Άνθη Έπιταφίου	\$ 600
Άνώνυμος	υπέρ τής Φιλοπτώχου	\$ 200
Άνώνυμος	υπέρ τής Έκκλησίας	\$ 200
Οίκ. Δημητρίου Κοσμά	υπέρ τής Έκκλησίας	\$ 100
Οίκ. Δημητρίου Κοσμά	υπέρ τής Φιλοπτώχου	\$ 100
Μαρία Άναστασιάδη	εις μνήμην του άειμνήστου συζύγου της	\$ 50
Έλένη Λυκούρα	υπέρ τής Έκκλησίας	\$ 40

Πολύ εύχαριστούμε τούς εύλαβεῖς δωρητές μας καί εύχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος τούς τό άνταποδείξει πολλαπλασίως.

Many thanks to our devout donors and may the Lord reward them abundantly.

Μελέτη Άγίας Γραφής – Bible Study

Κάνουμε γνωστό στους εύλαβεῖς ένοριτες μας, ὅτι οἱ συγκεντρώσεις τῶν πνευματικῶν θεμάτων «Μελέτη Άγίας Γραφής», λειτουργοῦν κάθε Τετάρτη βράδυ 7-8 στίς αίθουσες του ένοριακοῦ μας Κέντρου. Τά θέματα γίνονται στήν Άγγλική, μέ τήν δυνατότητα νά έρμηνεύονται καί στήν Έλληνική. Εἴμαστε στήν εύχάριστη θέση νά σᾶς ανακοινώσουμε ὅτι φέτος, προκειμένου να ικανοποιήσουμε τίς πνευματικές ανάγκες ὄλων τῶν ενδιαφερομένων ἔχουμε 3 ηλικιακές ομάδες πού λειτουργοῦν τήν ἴδια ὥρα, 7-8μμ κάθε Τετάρτη βράδυ. Μπορεῖτε νά επιλέξετε τήν ηλικιακή ομάδα στήν ὁποία αισθάνεστε πιό άνετα.

The "Bible Study" spiritual meetings are held every Wednesday evening in the rooms of our Parish Centre. The topics are in English, with the possibility of interpretation in Greek. In order to accommodate everyone's spiritual needs, we have three age groups operating at the same time this year, 7-8pm every Wednesday evening. You may pick the age group in which you feel most comfortable.

Μαγειρίτσα

Μετά από παράκληση ένοριτῶν μας, σᾶς ανακοινώνουμε ὅτι κί έφέτος θά ἔχουμε τήν εύκαιρία νά απολαύσουμε τήν νοστιμώτατη μαγειρίτσα στό πέρας τής Πασχαλιάτικης Θείας Λειτουργίας, about 1.55πμ. Παρακαλοῦμε νά μᾶς ένημερώσετε σχετικά μέ τόν άριθμό συμμετεχόντων.

Mayeritsa

At the request of our parishioners, we announce that this year we shall again have the opportunity to enjoy the delicious mayeritsa at the end of the Easter Liturgy at 1.55am approx. Please let us know of names and number of attendees.